

## **CHAPITRE 15**

### **15. COMPLÉMENTATION ADJECTIVALE**

#### **15.1. CHOIX DES PRÉPOSITIONS**

#### **15.2. RECTION ADJECTIVALE EN CROATE**



## CHAPITRE 15

### 15. COMPLÉMENTATION ADJECTIVALE

Les adjectifs qualificatifs sont, eux aussi, analysés en fonction de leurs propriétés rectionnelles.<sup>148</sup> Un adjectif est un terme régissant quand son sémantisme et ses valeurs actancielles demandent qu'il soit complété par un complément déterminatif dont la forme ne peut être que prépositionnelle (Prép. N : *content du résultat*).<sup>149</sup>

Évidemment tous les adjectifs ne sont pas sémantiquement aptes à admettre ce type de complémentation, par exemple *ancien, carré, creux, confortable, double, droit, industriel, intelligent, ovale, poli, rond...*<sup>150</sup>

#### 15.1. CHOIX DES PRÉPOSITIONS

L'adjectif régit également le choix de la préposition :

– *accessible, allergique, apte, attentif, contraire, égal, enclin, étranger, extérieur, favorable, fidèle, identique, indifférent, intérieur, mauvais, pareil, prêt, réfractaire, semblable...*, ainsi que les comparatifs synthétiques latins *antérieur, inférieur, postérieur, supérieur, ultérieur* **à N**,

– *conséquent* **avec N**,

– *adroit, âgé, amoureux, avide, capable, certain, conscient, content, coupable, curieux, différent, digne, exempt, fatigué, fier, fou, heureux, jaloux, las, libre, malheureux, plein, rempli, responsable, rouge, sûr, voisin...* **de N**,

– *furieux...* **contre N**,

– *expert, faible, fécond, fort...* **en N**,

– *généreux, indulgent, ingrat, sévère...* **envers N**,

– *célèbre, mûr...* **pour N**.

Certains adjectifs admettent deux prépositions sans changement de sens : *aimable avec / envers, brutal avec / envers, cruel avec / envers, indifférent à / envers, mauvais à / pour*. L'adjectif *bienveillant* en admet trois (*bienveillant à l'égard de / envers / pour*).

Le sens peut être contraire : *bon pour santé, bon contre la grippe*.

<sup>148</sup> Les compléments du comparatif (*plus / aussi / moins Adj. que N*) ou du superlatif (*le plus Adj. de N*) ne seront pas pris en comptes.

<sup>149</sup> V. Damić Bohač 2017 ; Grevisse / Goosse 1994 : 550 ; Le Goffic / Combe Mc Bride 1975 : 138-149 ; Picabia 1975 : 42, 44 ; Riegel / Pellat / Rioul 1999 : 367.

<sup>150</sup> V. Le Goffic / Combe Mc Bride 1975 : 137 - 169 ; Riegel / Pellat / Rioul 1999 : 367.

Le choix de la préposition dépend du sens attribué à l'adjectif *doué* : Elle était douée **d'**une intelligence pratique (cr. *obdarena*), Elle était douée **en** musique (cr. *nadarena*), Elle était douée **pour** l'enseignement (cr. *nadarena*).

Avec certains adjectifs, le choix de la préposition reflète la distinction entre le sens concret (*une alimentation riche en vitamines*) et abstrait (*un livre riche d'enseignement, riche d'idées*).

D'autres admettent deux constructions, avec ou sans complément d'adjectif, ce qui peut entraîner un changement de sens spécifique : être faible / fort et être faible / fort **en** maths ou **aux** échecs,<sup>151</sup> être fier et fier **de** son succès, être (in)capable et (in)capable **de** vol, être furieux et furieux **contre** qqn ou furieux **de** qqch...

Il ne faut pas confondre deux fonctions syntaxiques différentes : la préposition **à** introduit un infinitif complément de l'adjectif **facile** / **difficile** (*Un livre facile à lire, Ce livre est facile à lire*) alors que dans une construction impersonnelle la préposition **de** introduit le sujet réel (*Il est facile de lire ce livre.*)

Certains adjectifs admettent un complément de sens causatif, temporel ou de mesure (du type de compléments circonstanciels) : être fou de joie, être heureux de son travail, être muet de stupeur ou muet de naissance, être rouge de colère (= sous l'effet de la colère), long de 2 mètres, large de 10 centimètres.<sup>152</sup>

## 15.2. RECTION ADJECTIVALE EN CROATE

En croate aussi (v. Silić / Pranjković 2005 : 264, 272-273), les propriétés rectionnelles des adjectifs les font suivre par leurs compléments qui peuvent être au génitif (*dostojan imena, pun snage, vrijedan truda*), au datif (*sklon svađi, sličan djedu*), à l'accusatif (*težak jednu tonu, dugačak tisuću kilometara*), à l'instrumental (*oduševljen dočekom, zadovoljan životom*) et à tous les cas obliques prépositionnels dont le génitif (*drugačiji od vas, tužan zbog rastanka, umoran od života*), le datif (*dobar prema djeci*), l'accusatif (*kriv za nesreću, raspoložen za razgovor, siguran u uspjeh, sposoban za život, ljut na sebe*), le locatif (*čvrst na nogama, jak na riječima, poznat po skandalima, umjeren u*

<sup>151</sup> Le domaine des connaissances (*fort en maths*) s'oppose au domaine des jeux (*fort aux échecs, à la belotte*) (v. Picabia 1978 : 85, 86).

<sup>152</sup> V. Combe / Mc Bride 1975 : 138, 140 ; Picabia 1978 : 22, 23, 94.

*jelu*), l'instrumental (*oprezan za upravljačem, suglasan s prijedlogom, nesiguran pred publikom*).

Là aussi, il est possible de constater la symétrie des constructions dans les deux langues même au niveau des correspondances casuelles : au génitif (*pun proturječnosti – plein de contradictions*), au datif (*dostupan svima – accessible à tous ; nezahvalan prema komu – ingrat envers qqn*), à l'accusatif (*loše za srce – mauvais pour le cœur*) ou à l'instrumental (*opijen srećom – ivre de bonheur*).

Les cas d'asymétries peuvent être d'autant plus inextricables dès lors que les prépositions régies par l'adjectif ne correspondent pas dans les deux langues : *content de qqch – zadovoljan čime ; fier de qqn – ponosan na koga ; jaloux de qqn – ljubomoran na koga ; furieux contre qqn – ljut na koga ; coupable de vol – kriv za krađu*.

Le problème ne consiste pas seulement à reconnaître le type de construction exigé par l'adjectif mais aussi à éviter les risques d'interférences :

*Il est jaloux **de** sa sœur – ljubomoran je **na** sestru.*

*Il est fier **de** son fils – ponosan **na** sina.*

Concluons ce chapitre en disant que les propriétés rectionnelles des adjectifs pourraient être ramenées, elles aussi, à l'opposition rection forte / rection faible résultant de l'opposition des formes prévisibles du complément de l'adjectif qui détermine le choix de la préposition en français (*accessible à tous, jaloux de qqn*), ou bien la forme casuelle (*dostupan svima*) ou causelle-prépositionnelle en croate (*ljubomoran na koga*), alors que dans les cas où le complément de l'adjectif ajouterait une valeur circonstancielle, il s'agirait de la rection faible (*célèbre pour ses monuments – slavan zbog svojih spomenika ; célèbre grâce à Internet – slavan zahvaljujući Internetu*).